

Goddard & Smith Realty Ltd.
1023 W. Broadway Vancouver, B.C.
Hugh Fong 馮耀
公司 : 736-8831 住家 : 324-3909

An advertisement for Florio Yuen Real Estate Company. The top half features the company name in Chinese characters (百萬能實業公司) and English (FLORIO YUEN). Below this is a portrait of a man in a suit. The bottom half contains the text 'CANADA PERMANENT TRUST' and two phone numbers: '公司 682-6611 住家 321-9831'. The entire advertisement is set against a light beige background.

BEATRICE TSANG

百萬能實業公司
CANADA PERMANENT TRUST CO.
6740-3RD. RICHMOND B.C.

公司：273-3161
住家：274-2274

亞 B) B.A.

▲ 雲東區近 R E K F R E W , 全
翻新屋。地卅三乘一百廿二尺
樓上三房，另土庫三房。有雙
車房，有山景，要價十三萬三
千九。近巴士站，請來電查詢
列 “人區”，三房大屋，地六十
六呎已出售。一尺，有雙車房，
有新舊近學校，交通，商
場，要價十一五千。

▲ 列治文區，近史提芬區，六十
六乘一百廿五尺地。全翻新屋
另有加建部份，二千餘呎，有
車房，近堤岸，請來電查詢。

▲ 生意良機，列治文區旺餐館出
讓，請來電查詢。

KAM LAI
公司: 437-9431
住宅: 321-1788
免費估價，
住宅房屋，商業樓宇

▲西區 SHAUGNESSY 新款屋
新地毡，四睡房，三浴室
地特大(76X132)，學
校，交通，購物方便，只
賣廿九萬九千元。



An advertisement for Good Rich Realty Corp. It features a black and white portrait of Alfred Marr in a suit and tie on the left. To the right of the portrait, the company name "Good Rich Realty Corp" is written in large, bold, serif capital letters. Below the name, the address "4395 FRASER ST. VAN." is printed. Underneath the address, there are two lines of Chinese text: "公司: 873-4811" and "住家: 879-3765". At the bottom, the name "ALFRED (ALFIE) MARR" is written in English, followed by the Chinese characters "馬耀儀" in a stylized font.

▲ 金比街夾廿二街，兩睡房及一書房，有餐廳，土庫完成，五九一W廿二街，星期日一至四時開放。

▲ 二埠果仔灑，經營生果瓜菜，花好生意，每日生意約四百七十五元，租平，批長，三年實三年浮。業主退休出讓。

▲ 快餐館，位於西區，經營漢堡包，炸魚柳，雪糕。上午七時至晚七時，每日生意約五百元，開價六萬元，有價講。

▲ 五十七街夾乃街，兩睡房，1452東五十七街。七萬九中西餐館，有酒牌，可供銀期小資本，G A M P B E L L R I V E R 近乃磨埠。

Karen Bong B.Sc.

BLOCK BROS. 王太

公司電話：922-3911
住家電話：922-1957

西溫哥華半山區 BRITISH PROPERTIES

▲ 791 EYREMOUNT DRIVE, 花園洋房
有游水池，網球場，南望大海與溫哥華
市，開價 \$585000.

▲ BRITISH PROPERTIES 大地皮
120X242, 三房一廳，只售 \$219000

▲ CHARTWELL DRIVE, 一年新豪華大
屋，風景優美，有游水池等，歡迎來電查詢

▲ 西溫哥華，大地皮 130X187, 三房一廳
購物交通方便，只售 \$249000.

▲ 522 BALLANTREE PLACE, 風景
優美，四房一廳，開價 \$242000.

▲ 本人精通國語，粵語，英語，客語，馬
來語，為華僑服務，蒙賜惠顧。

Ning Realty Associates Inc.
任氏實業集團
地產買賣 物業估價
任立三 ALEX NING R.I. (BC) FRI
公司：876-7714 住家：464-5209

貨倉地旺

DOGWOOD RLTY
多活實業公司
公司電話: 876-8841

FRASERVIEW 三睡房靚屋，土庫完
成，地四十乘一百四十七尺，環
境幽靜，交通便，九萬六千五。
東十二街三層五睡房，全新裝修
土庫完成，標準地，九萬四。
卅六街近乃路，靚屋二房，土
庫。八萬餘。
▲ 雲東靚區新屋兩排，歡迎換屋
十六萬餘。
▲ 雲東小型柏文四組兩房，入息
好，有低息按揭十四萬餘。
▲ 雲東區牛津街十四組柏文，五
十餘萬。
▲ 雲西區二十單位高收入柏文，
開價八十九萬。
▲ 柏架街近PNE二房靚屋，九
萬餘。

DWIGHT CHAN, B.S.
陳榮忻 437-557
2768 Kingsway,
Vancouver, B.C. V5R 5H1

Real Estate Services Ltd. • Realtor

BB BLOCK BROS.



王震偉 DAVID WONG

667-4866 直接傳呼

BUS. 321-6881
RES. 261-6054 (24小時)

5842 CAMBIE ST. VANCOUVER B.C.

▲ 三睡房，主人房有浴室，土庫部份完成，地庫完成有廚房浴室，地主交通便，價十五萬五，請還價。

▲ 5 4 7 東 27 街 卅年屋，正層兩睡房，土庫完成有廚房浴室，地主 X 1 4 3 急賣，快還價。

▲ 0 · 交通便，價十五萬五，請還價。

▲ 3 2 1 2 威廉街，二年新，列治文觀區十四組新城市屋，材料上乘，環境優美，交通方便，連六件電器機，還可領取聯邦政府三千補助金。

▲ 雲東區五年新，上下層孖屋，每層三大睡房，主人房有兩件頭廁所，交通方便，每月收租一千餘元，地主三乘一百廿二尺。

買賣地產物業，免費估價
代理
代價

金城實業及燕梳公司 UPTOWN REALTY LTD.

公司：434-3177
住家：872-4966

黃振樺

旺街洗衣館，有十壹架洗衣機五架乾衣機及其他傢生，業主急售叫價壹萬一千五百，試還價，容易打理。

實淨特大新屋兩間，樓上超過千八尺，樓下全部完成，開價廿二萬，款新材料上乘，交通方便，詳情請電。

F I S H — N — C H I P S 生意出售，全部新傢生，地點隨意，價四萬八千賺錢生意，錄

下層孖屋，每組有客廳睡房，廚房及浴室，士德外牆，地大
25乘一百四十七呎，近學校，
購物市場，巴士直達唐人街
價六萬九千。

陳憲明 STEPHEN CHEN; B.S. **林尙忠** ALECK LAM
住家電話 327-5531 公司: 876-8841

DOGWOOD REALTY LTD.

▲ 九六二一廿六街二房一廳，地卅五乘一百四十四尺，開價八萬九千。

▲ 香檳區，二年新，三睡房開價十三萬五千，星期日二至四點開放。

▲ 緬街夾廿八街，二睡房，土庫新完成，取價八萬九千。

▲ 雲東區近京士威二房一廳，土庫可出租，開價九萬六千。

▲ 本拿比，生財果舖長批，有住宅。

新盤

 鄭揚騰
WINSOR JANGZE

Century 21

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
Vancouver, British Columbia V5N 1

公司：872·0321
住家：324·3337

代理買賣地產物業·免費估價

- ▲ 東區 ELGIN 街夾廿七街，卅五年屋，新屋頂
新門面。三睡房及有土庫，八萬餘。
- ▲ 佐治東街近 BOUNDARY 廿九年屋，新裝修。
三房及土庫，八萬餘。
- ▲ 花果舖急讓，西區旺街，闊大乾淨，入息好
四萬餘。
- ▲ 華埠金鑄，新裝修唐山雜貨舖，地旺，入息
前途無限，拾五萬另點貨。
- ▲ 豪華新西班牙式 66X94 尺，雙車房，清靜
雅潔三睡房，土庫完成，十四萬餘。

 253-0806
ANDY IP

葉漢馬不停蹄 為你服務

▲ 雲東近舖，兩房向南，九萬餘。
 ▲ 雲東三房過千呎，有土庫，近域多利，八萬九。
 ▲ 雲東約千五呎新屋，近雷打棧，上
 下完成五睡房，十六萬九。
 ▲ 八大睡房三年新，北面風景，五
 廈，四千多呎，近京士威。
 ▲ 本拿比旗式新屋，約廿萬，樓下
 完成。
 ▲ 本拿比三年新，四睡房，主人房
 有壁爐，約廿二萬。

還有新屋多間，更可選擇不同屋
 內圍。請電話接洽。

十二月新盤

▲ 四十四尺街角地，廿壹近乃路上下叁房兩廳兩廁，抵買。

▲ 廿七近域多利街，標準地廿餘年屋，上叁房，土庫完成，拾萬左右。

▲ P N E 區，交通便，上下四房兩廁，八萬左右。

▲ 新屋！千二百多尺，拾二萬餘

▲ 西區廿四組，收入拾壹萬，地壹百乘壹百壹拾六尺，九十萬左右。

▲ 唐人雜貨投資代理，包燒臘，生意移民。

CENTENNIAL REALTY (1978) LTD

滿堂紅有限公司
實業有限公司
建築裝修

2547 KINGSWAY VAN.B.C V5R 6H3

公司電話: 438-1455

STELLA LEE 李兆梅

住家電話: 525-6983

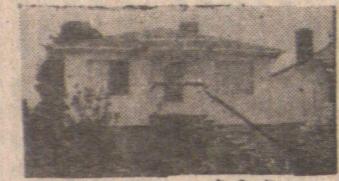


▲ 蘇里 176 街，耕地 拾二畝，
營，拾二萬。
壹廳 叁房屋，大倉庫，叁間玻
璃屋，卅二萬五。
▲ 蘇里 FRASER HWY 種花玻
璃屋，佔地約二畝，租或賣均
可，前途無量。
烈治文 耕地四畝，有大孖屋及
菜地，入息好，前途無量，開
價廿六萬，請試還價。

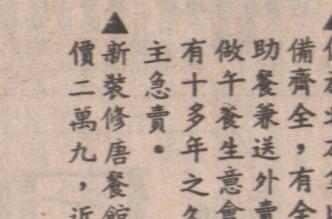
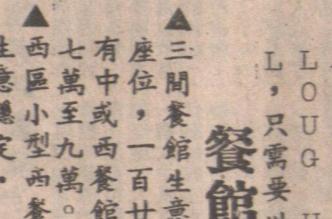
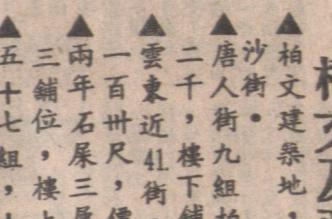
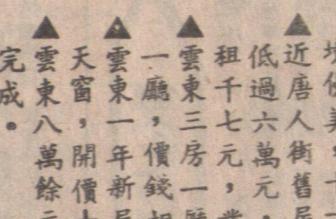
▲ 蘇里 96 街，壹年新果舖，達實業
日營千餘元，有壹舖位收租，
樓上壹廳 叁房住宅，七拾九萬。

**BLOCK BROS. REALTY LTD.****梁寶琴****CHRISTINE LEUNG**
PAGER 687-7711 No 7011公司電話: 435-1471
住家電話: 872-3036
3170 Kingsway VAN. B.C.

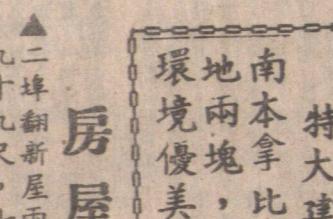
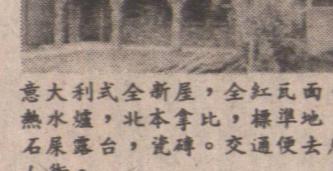
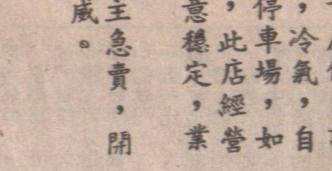
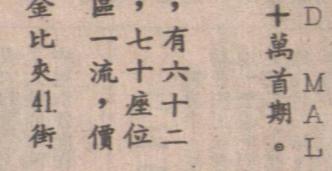
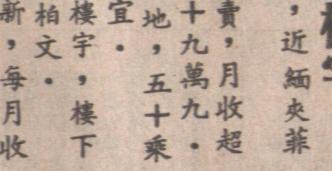
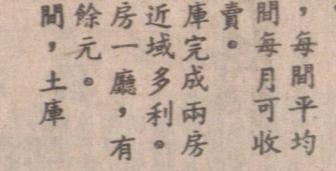
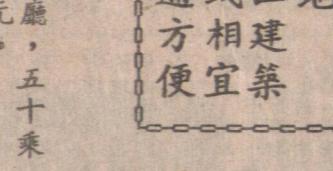
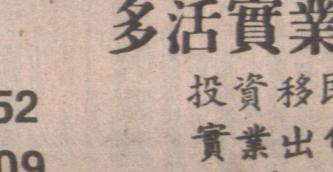
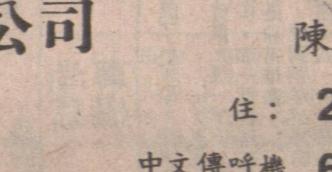
各款式房屋 任君選擇

三房一廳土庫完成北本拿比
50 X 15.8 開價十萬餘。豪華新屋，土庫完成
3390 NANAIMO ST. VAN.\$99,900+ 土庫完成
4922 NOOTKA. VAN.兩房一廳，八萬餘
2622 E 27th AVE. VAN.三房一廳土庫完成地大
風景優美七年新，土庫完成
3155 E. 18th AVE;2245 CASSIAR VAN.
37X122 九萬餘豪華大新屋
6438 WIDMER ST. BBY新屋三房一廳
土庫完成有天窗
3240 WILLIAM ST.全部翻新
3240 WILLIAM ST.豪華新屋三房一廳土庫
完成 6.6 尺地皮轉接北本拿比，十三年孖屋
土庫完成，共四組單位

乃夫 13 街三房一廳土庫完成

2241 E 12 街樓上四睡房
土庫完成，地大三房一廳土庫完成十萬餘
33X122 1956 ADANAC ST.豪華新屋 LAKEWOOD
地大，天窗，十八萬。本拿比三房一廳，地大，
風景一流，保養一流。豪華新屋三房一廳土庫
完成 6.6 尺地皮轉接三房一廳土庫完成
銀行封屋，七萬餘西區小型兩睡房
土庫完成，地大沙街。唐人街九組柏文出賣，
月收超二千，樓下鋪位，十九萬九。
五十乘

雲東近 41 街，建禁地，五十乘

境優美，十一萬九。
一廳，價錢相宜，近城多利。三組柏文月入一千
零七十元，近乃街
開價八萬元意大利全新屋，金紅瓦面。
熱水爐，北本拿比，地盤，交通便去唐
人街。意大利全新屋，金紅瓦面。
熱水爐，北本拿比，地盤，交通便去唐
人街。百廿尺，價錢相宜。
兩年石屋三層商業楼宇，樓下五百尺，價錢相宜。
兩年石屋三層商業楼宇，樓下三百尺，價錢相宜。
兩年石屋三層商業楼宇，樓下二埠翻新屋兩房一廳，五十乘
九十九尺，七萬餘元。豪華新屋三房一廳土庫
完成 6.6 尺地皮轉接三組柏文月入一千
零七十元，近乃街
開價八萬元意大利全新屋，金紅瓦面。
熱水爐，北本拿比，地盤，交通便去唐
人街。意大利全新屋，金紅瓦面。
熱水爐，北本拿比，地盤，交通便去唐
人街。意大利全新屋，金紅瓦面。
熱水爐，北本拿比，地盤，交通便去唐
人街。意大利全新屋，金紅瓦面。
熱水爐，北本拿比，地盤，交通便去唐
人街。意大利全新屋，金紅瓦面。
熱水爐，北本拿比，地盤，交通便去唐
人街。

傅孫哲

多活實業公司

陳柏良

住: 669-6152
中文傳呼機 667-0809投資移民
實業出售
請查詢住: 274-0385
中文傳呼機 667-0868**柏文及商業樓宇****特大建築地
環境優美，交通方便****百萬能實業公司**
關煥蔭

買賣樓宇，免費估價。

中文傳呼電話: 667-0687

The Permanent 公司: 438-8161
住宅: 435-7257**40X120 三房屋****50X110 三房屋****收租商業樓，卅餘萬。****東區士多，二萬五。****西雲哥華商業，卅餘萬。****120X120 四房，2200 尺大屋。**小型商業樓 (東百老匯近地
鐵站)，收入高。市中 心機製意大利薄餅店，
年淨利萬，急售。東區五房屋，標準地，近城
多利來九寸，可分戶出租。五百尺，地點適中，五十
萬餘，勿失良機。北雲近獅子橋，高尚柏文，
最佳投資保值，一或兩睡。雙車房，年銷近叁百萬，
退休車及用具齊，東主退東區巴士總站菜鋪連實業，
地大，日入五百，東主退西區，開價五十九萬。
二十單位，地段好。市中 心唐西餐館平賣，日內
生意穩定。西區平屋，價平，風景優美，
有十多年的。廿尺，廿五尺，地點適中，十
萬餘，勿失良機。東區著名餐館食料批發公
司速賣業，年銷近叁百萬，
退休車及用具齊，東主退北溫近巴士總站菜鋪連實業，
地大，日入五百，東主退北溫近巴士總站菜鋪連實業，
地大，日入五百，東主退

好，開價五十九萬。

市中 心唐西餐館平賣，日內
生意穩定。西區平屋，價平，風景優美，
有十多年的。廿尺，廿五尺，地點適中，十
萬餘，勿失良機。北溫近巴士總站菜鋪連實業，
地大，日入五百，東主退北溫近巴士總站菜鋪連實業，
地大，日入五百，東主退北溫近巴士總站菜鋪連實業，
地大，日入五百，東主退

好，開價五十九萬。

市中 心唐西餐館平賣，日內
生意穩定。西區平屋，價平，風景優美，
有十多年的。廿尺，廿五尺，地點適中，十
萬餘，勿失良機。北溫近巴士總站菜鋪連實業，
地大，日入五百，東主退北溫近巴士總站菜鋪連實業，
地大，日入五百，東主退北溫近巴士總站菜鋪連實業，
地大，日入五百，東主退

好，開價五十九萬。

市中 心唐西餐館平賣，日內
生意穩定。西區平屋，價平，風景優美，
有十多年的。廿尺，廿五尺，地點適中，十
萬餘，勿失良機。北溫近巴士總站菜鋪連實業，
地大，日入五百，東主退北溫近巴士總站菜鋪連實業，
地大，日入五百，東主退北溫近巴士總站菜鋪連實業，
地大，日入五百，東主退

好，開價五十九萬。

市中 心唐西餐館平賣，日內
生意穩定。西區平屋，價平，風景優美，
有十多年的。廿尺，廿五尺，地點適中，十
萬餘，勿失良機。北溫近巴士總站菜鋪連實業，
地大，日入五百，東主退北溫近巴士總站菜鋪連實業，
地大，日入五百，東主退北溫近巴士總站菜鋪連實業，
地大，日入五百，東主退

好，開價五十九萬。

市中 心唐西餐館平賣，日內
生意穩定。西區平屋，價平，風景優美，
有十多年的。廿尺，廿五尺，地點適中，十
萬餘，勿失良機。北溫近巴士總站菜鋪連實業，
地大，日入五百，東主退北溫近巴士總站菜鋪連實業，
地大，日入五百，東主退北溫近巴士總站菜鋪連實業，
地大，日入五百，東主退

好，開價五十九萬。

市中 心唐西餐館平賣，日內
生意穩定。西區平屋，價平，風景優美，
有十多年的。廿尺，廿五尺，地點適中，十
萬餘，勿失良機。北溫近巴士總站菜鋪連實業，
地大，日入五百，東主退北溫近巴士總站菜鋪連實業，
地大，日入五百，東主退北溫近巴士總站菜鋪連實業，
地大，日入五百，東主退

好，開價五十九萬。

市中 心唐西餐館平賣，日內
生意穩定。西區平屋，價平，風景優美，
有十多年的。廿尺，廿五尺，地點適中，十
萬餘，勿失良機。北溫近巴士總站菜鋪連實業，
地大，日入五百，東主退北溫近巴士總站菜鋪連實業，
地大，日入五百，東主退北溫近巴士總站菜鋪連實業，
地大，日入五百，東主退

好，開價五十九萬。

十二月廿九日股市貨幣行情

香港恒生指數	877.15	+3.00
美元對港元	7.782	
加元對港元	6.232	
加元對美元	0.8034	
紐約杜瓊斯工業指數 INDEX (DJII)	1260.16	-3.05
GENERAL DYNAMICS	58.1/4	+1/8
DELTA AIRLINES	39.1/2	+7/8
GENERAL MOTORS	74.1/4	-1/2
UNION CARBIDE	62.3/4	+1/4
I B M	123.00	-1.1/4
HOLIDAY INN	47.3/4	-1/2
CITICORP	36.7/8	+1/4
3M	82.1/2	-7/8
STANDARD OIL OF OHIO	45.00	-1/2
BURLINGTON NORTHERN	97.3/8	+1.1/4

(美金計算)	(美金計算)
黃金 382.50+4.00	白銀 8.95+0.125
多倫多綜合指數 TSEC	2545.50 +2.80
ROYAL BANK	34.1/4 +1/4
SEAGRAM	44.7/8 -1/2
STELCO	29.7/8 -1/8
NORTHERN TELECOM	47.1/4 -1.3/4
CP ENTERPRISE	24.00 -1/4
AICAN	49.3/4 +3/8
CAMPBELL RED LAKE	33.00 +5/8
GULF CANADA	17.1/8 Unchanged
BOW VALLEY INDUSTRIES	25.3/4 +1/4
BELL CANADA ENTERPRISE	33.1/2 +1/4
溫哥華市綜合指數 VSEI	1024.40 +1.90
Cous Creek Copper	1.56 -0.29
Int'l Corona	9.50 Unchanged
Interlake	4.55 +0.10
Int'l Rhodes Res.	0.81 +0.03
B C Resources	4.25 +0.10

資料提供：加拿大宏發證券公司
RICHARDSON GREENSHIELDS OF CANADA LIMITED
Lawrence (Larry) Chan

陳偉民先生
201-124 East Pender Street Vancouver, B.C.
Bus. (604) 669-5514.

Alcan Building Products



Division of Alcan Canada Products Limited
2441 United Blvd., Coquitlam, B.C. V3K 6A8
(Mayfair Industrial Park, next to Port Mann Bridge)

選用ALCAN產品，翻新閣下的房屋，是最可靠的投資。我們是加拿大最有信用公司之一！

ALCAN公司專門供給及安裝鋁質及VINYL外牆，防風玻璃窗，保暖玻璃窗，防風門，騎樓欄干，露台上蓋，陽光室，水溝及下水渠等。

無條件免費估價，請購買可靠的ALCAN公司產品！



電話：526-0828

王志龍駕駛學校
PERFECTION DRIVING SCHOOL

地址：7229 細街近 57 街

本校教師，全埠經驗最豐富。保證捷法速成，普通班 \$125 元。絕不拖鐘。

教師電話：
唐達良 253-3825
王志龍 325-7965

加拿大皇家銀行
ROYAL BANK最新介紹：
83年度日息房屋計劃

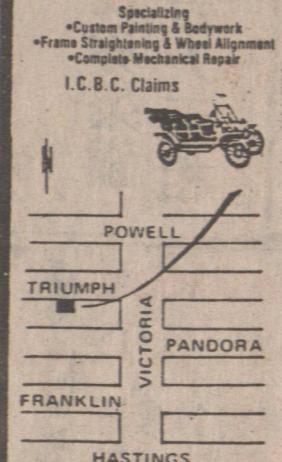
既可儲蓄又可減稅
欲購從速

細街四〇〇號 喜士定東街 電話 665-6310
片打東街二六九號 華律分行 電話 665-6929

勝利汽車修理廠

VICTORIOUS COLLISION AUTO REPAIR LTD.
1836 Triumph St. Vancouver, B.C. Canada V5L 1K3

Phone: 255-1726



*Custom Painting & Bodywork
*Frame Straightening & Wheel Alignment
*Complete Mechanical Repair
I.C.B.C. Claims

POWELL TRIUMPH VICTOR PANDORA FRANKLIN HASTINGS

▲辦理 I.C.B.C. 一切手續。
▲全車身噴油翻新由二百九十五元起。
▲I.C.B.C. 修理費如超過八百元者（全

者）或私人修理費如超過五百元

一律特平。修理大小汽車工程。

新強期內。凡持此廣告來。

歷史悠久，經驗豐富
教師黎美英 MAY LAI
434-5982 (廿四小時) 元

國際駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址：386 號喜士定東街 電話 684-3044
師資優良 經驗豐富 精通越南 國專英語
專人教授 考取筆試 講解詳細 歡迎查詢
實習全科課程 139 元八小時
特價速成班 110 元六小時
校長 林伯虎 電話 684-6039
教師 馮尚榮 電話 879-0319

校址：百老匯西街 119 號 7 室
免費接送 歡迎補鐘 專人教授 考筆試班
特價八小時課程 \$136
電話：874-2524
437-9617

宇宙駕駛學校
Universe Driving School
地址：4352 Fraser St VANCOUVER B.C.
歷史悠久 經驗豐富
全程 130 元。並有筆試班。
馮坤威校長 294-4009

中國陝西省旬陽縣，發現了一段迄今中國最早的長城——楚長城遺址。這段長城由東向西橫貫旬陽縣全境，長約二百多華里；用石塊疊成，有些城洞還很寬敞。這次首次發現了三千四百多件（處）文物和古遺址、遺述等。它們很有學術研究價值。

中國陝西省旬陽縣，發現了一段迄今中國最早的長城——楚長城遺址。這段長城由東向西橫貫旬陽縣全境，長約二百多華里；用石塊疊成，有些城洞還很寬敞。這次首次發現了三千四百多件（處）文物和古遺址、遺述等。它們很有學術研究價值。

如果女方有意結婚，就會收下彩環。否則，便把彩環推倒，暗示該不攏。男方的代表便要知道地告退。在求婚的第一步成功之後，雙方便要進行納彩、下聘的禮節，而每次往返來的禮物中，必定要

為換得是有福氣的麻繩作用的。他們片換換葉，據說這樣就會在馬來族的婚禮中，換算更必備的聘禮。人們在談論婚姻之前，先有一個求婚儀式。由男方家親屬組成求婚隊伍，帶着一個標榜著色彩的彩環，到女方家去拜訪。如果女方有意接受，便知道新郎認為他的新娘是真誠的了。而到插幕的時候，人們也往往供上一個枕頭，以寄托哀思。

他們片換換葉，據說這樣就會在馬來族的婚禮中，換算更必備的聘禮。人們在談論婚姻之前，先有一個求婚儀式。由男方家親屬組成求婚隊伍，帶着一個標榜著色彩的彩環，到女方家去拜訪。如果女方有意接受，便知道新郎認為他的新娘是真誠的了。而到插幕的時候，人們也往往供上一個枕頭，以寄托哀思。

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377
汽車保險、房屋
宇商業等各項熟識
歡迎垂詢

代理人
公公平安當
專門
代理
持有政府
牌照

煤氣工程
電火改屋內線
修理安裝電器
工作快捷妥當
電話：327-2257

梁生 253-7363

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
• 訂書一切辦公用品
• 電話座機及傳真
• 電子郵件服務
• 香港總部及分行，歐洲英國支局

地址：細街三七五號
電話：876-2453

鐵行用品
水喉零件
汽車零件
地址：細街三七五號
電話：876-2453

標記洗地
專營：

標記洗地
專潔洗各種地毡，洗窗

門，洗梳化，洗石米牆

價格特平，晚六時後

二五三、五六六、七二

電話：253-4496

燒針工程

山利清潔公司
商業樓宇、房屋、花園

工作快捷
電話：253-6829

燒針工程

討務第公銷處東人東中四委八最委福，副犯長福論委六司其分電民明共日常次近會建這省有陸州了員屆總副，機政撤中作委全中分，省是長嶽東濟陸會人經省並公府銷央出一會共別福人中及重明息東第民理長建司黨省批的九，福作建民共其錯因：明四代的和議黨組委准決八一建出省代福他誤道福所次表職閩行委成委，定三致省的人表建一，德建犯會大務東政委員員給，年同委決民大省切被敗省錯議會，電上員和，予並十意三定政會委職撤壞畧誤，常省機撤的閩省陸經月省屆。府常，務銷，省

每，指一計我實濟振立著平央月
年原標一劃們踐的寧大名今顧二
增來，規一他的，政時學物天問十一
長計今定一說路已策說石理上委八新
百劃年的九，子見，，溪學午員日華
分工就工八第走成經中分家在會電社
之農可農一六對效過國校，會主一北
四業以業一個了，五發教紐見任中京
至生達生八五。證年展授約美鄧共十
五產到產五年 明的經楊州國小中二

就科技發展方面等問題
鄧小平楊振寧交換意見

• 施孫資西加港國別高面國中樂又不展外政通點小勝 萬字六台次客
吸中在餐八元旅墅爾積首山場新斷，資策方，城地 的超十灣，，
引山縣廳十進行和夫達座溫一建擴各，的便加，，中人過多同其達
了紀城；餘行社房球五具泉長了充種旅開，上富綠山口了萬胞中一
大念石港間舊又屋場十有賓江大，旅遊放近鄰庶水縣總該人，，百
量堂歧胞客樓引；及萬國館樂型完遊事，幾近僑青向數縣次海港三
中。鎮郭房改進中增平際興園現善服業不年港鄉山有。一，外澳十
外這興得及建一山建方水建一代。務日斷來澳一，「遊些建勝一，千縣一米平了；化今設益引隨，的南名
客設了捐個增萬中批的，中在遊年施發進着交特方人

膠東保，十等天千五項括總規，新橡在論覆專
部養 引，最四亭特個處然公千。新面定根和膠廣證進家
進割該適縣，別發，橡頃公更植積：據聯農東和行和一。
國到項宜，崖是展還膠。頃新橡為新項合場原經實世年
內產自地是縣五橡將產此，老膠四植目經擔五濟地界來
外品從區發，指膠新地外聯橡二萬和設營負十分考銀，
先加種。展陵山的建的，營膠萬公更計橡新六析察行經
進工，天水以生一海在橡園一項新任膠植個，官過
技，管 然和南產百南中膠一千，橡務任，國確技員中
術全， 橡樂的隊六島國四萬公包膠書務更營定術反國

生美新農電
產元橡墾一
•，膠部世一
幫園門界中國
助項提銀行新
其目供新將聞
發貸新將聞
展款植向社
橡一和廣廣
膠億更東州

製和，步批積國國速 全兆的過，能關個括十
備醫將擴科累建際器 部伏主國於加設機六二
方用在展研了造先相十按質要家十速施加座 月一
面短中為成經大進當兆要子設驗二器的工科 中
產壽子三果驗型水於伏求直備收月預中車研二十
生命治十，質平七質建綫之，二製國間實九新
效同癌五它並子，十子成加一預十研科及驗日新聞
益的兆在取加它年直。速 | 製八研究學其廳電社
素研伏進得速為代綫 器 | 研日基院他，一北京

**中國高能加速器
預製研究已完成**

濟特區至廣州的直昇飛機航線今天正式通航。經珠海特區在新建成的珠海經濟特區直升飛機場舉行。里，飛行時間三十至四十五分鐘左右，這條航線通航後每周將對開六個旅遊航班：擔負航行的中型公直升飛機，每次可載客二十八人。同時，珠海特區直升飛機場還將為正在中國南海北部大陸架從事石油勘探開發的外國石油公司提供後勤服務。

省長梁靈光，專程前來珠海特區為通航典禮剪彩，並和四百多位中外來賓一道，參觀了直升飛機的飛行表演。

今天中午，中國民航總局局長沈圖和廣東省建省人民政副省長，決定解除及處理意見，總銷陸東明副省長職務，決定解除了其代理職務，對陸東明，東電機公司撤職，由時省紀律委員會處分。

中山發展旅遊

中山發展旅遊 取得顯著成績

廣東省海中基勤後海南一另
珠電香港上記珠李副服海這後田中之湛江一港

代廣進諮詢，邀請國內外專家參與
化東的農新，以盡快建立先
。農墾型膠園，並帶動現
區橡膠園的現

新城餅家餐室
NEW TOWN BAKE & RESTAURANT
168 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7835

著名紅豆冰 吕宋什菓冰
各式麵飽西餅 中西結婚禮餅
時備精美餅卷 歡迎僑胞惠顧

營業時間：上午八時半至晚上十時。
逢星期三休息。

● 特 ● 設 ●
粥粉麵飯 巧手小菜
中午快餐 冷熱飲品
各式小食 應有盡有

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST. VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953

住 在 大 溫 哥 華
食 在 秘 書 賽 路
天 上 人 間

四時有不謝之花
五節有長春之草

Time to give your home a whole new outlook



Before your home maintenance problems get out of hand, give us a call... At HOY INDUSTRIES we've got 20 years experience in replacement windows & vinyl or aluminum siding and that's not all !

We do gutters, roofing, storm windows, screens & awnings not to mention energy saving thermal windows ! So call now and see how reasonable it can be to give your home the new life it needs!

許忠鋁窗公司 **872-0696**
Hoy Industries Inc.
Visit our Showroom at 1986 Kingsway, Vancouver

余景輝會計師樓
賬報入息稅
會計、核數、稅務、商業、產業
管理及諮詢
地址：雲高華片打東街二百號
二〇三室（舖街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至
下午五時半星期六十二時至四時
電話：689-14409

周愛福 視光博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel. 683-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
669-4132 溫哥華華埠 奇化街二三八號
特價九十九元正 足十位用

最新酬賓席
冬季酬賓新貢獻
逢星期二休息
晚飯五時至九時半
茶市晨早七時半至參時

兩熱葷
薑葱焗龍蝦
鷄草蒸窩羹
香芋柱候鴨
中式焗肉排
鮑魚扒海參
蠔皇手撕鷄
鷄草蒸窩羹
清蒸游水大石班
楊州炒飯
干燒伊麵
美點雙輝
红豆沙糖水
綠苗白飯
豉汁蒸黑魚
羅漢扒大鴨
當紅炸子鷄半隻
時菜鮮吊片
燻蹄拼海蜇
鷄草魚肚羹
營業時間：早上八時至零晨二時

一定好麵家
Best Wan Tun House
245 East Pender St. Vancouver
片打東街245號電話 684-5580
特價九十九元正 足六位用

新張期內一律九折

客家人！
客家教會——崇真堂
為您而設 歡迎您來
一同享受 神的大恩

(主日崇拜：上午九時半客語講道)
5745 Wales Street (2643 E. 42)
Vancouver, B. C. V5R 3N3
(即First Lutheran Church會址)

電話435-9525 (客, 粵, 國語皆可)
歡迎與我們聯繫
(辦公時間：星期一至五 · 每日上午九時至正午)

節目
◆ 菲律賓大樂隊
◆ 精彩表演
◆ 香檳
◆ 派對紙帽, 紙條, 喇叭
◆ 獎品
除夕大餐(菜單如下)：
新春大喜翅
式大熱葷
當紅炸子鷄
串燒牛仔肉
碧綠鮮班球
揚州炒飯
掛爐琵琶鴨
鴻運當年
龍蝦大沙律
百花釀蟹鉗
發財好市

每位\$29.95
惠顧一席(十位)九折優待(請早預定)

大館及有牌照夜總會

LARGE RESTAURANT / LICENSED CABARET

Fully equipped and newly renovated (good din/sum - Cabaret location)
Rent & Taxes - \$3,500 per month
\$1,000,000 gross sales possible in first year (much higher during Expo).
225 - 300 seats
100 - 170 parking spaces
\$450,000 must sell by January 31
Waynes - on Main street (just south of Terminal).
Phone: Wayne 536-0735
Clip and Save

雲埠李氏公所選舉通告
地址：三一三片打街東
電話：六八五十七八〇四
一九八三年十二月廿九日

海洋石油知多少？
本公所謹定于一九八四年元月十五日下午二時召開年會，並選舉下屆新理事。投票時間由下午五時至五時半。有意競選者，請到公所領取提名表，並于元月五日（星期四）下午四時前將表格交回公所登記。如有會員未交當前年費者，亦請于元月五日前繳交，以便編排選舉名單。
敬啟全體會員，依時出席為盼！

華安國貨公司

VAN CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main St., Vancouver, B.C. Canada V6A 2T9

電話：(604) 681-8531

擴大徵求一九八四年各種

期刊長期訂戶。凡訂閱：

中國書店

中國畫報

勿失良機。

截止日期：一九八四年一月

底止。歡迎各界商賈訂閱。

照常價一元八折優待。

請明仔

請明白。

今日各場精選

- Mac Lobell A (Glen)
 - Dolls Duke (Babineau)
 - Stable Hand (Shinn)
 - Squire Lane Prince (Ratchford)
 - Bailiboro (Stewart)
- 馬膽 1. Mac Lobell A (Glen)

- Ambro Almond (Waples)
- Holridge Ken (Straathof)
- Holridge I Que (Quinlan)
- Granite Belt (Hudson)
- Northern Roddy (Butts)

文勝馬仔車佳選
不鼓勵投注

提供參考并

可觀賞。

據《上海文匯報》報道，上海

市盧灣區財政局最近對該區的長征電訊

進行財務檢查，發現電子工業部所屬

一些企業和一些地方國營集體企業，

以「南北聯台體」、「四方電子儀器聯

合銷售體」、「電子儀器聯合展銷部」

等名義，共同籌資，在全國

等處舉辦「訂貨會」、「展銷

會」，造成很大浪費。五個月中，長江

電訊廠「共參加了五次『訂貨會』」(平

均每月一次)。住大都在旅遊、避暑勝地

召開，如武漢電子儀器廠作東舉辦的一

桂林春季聯銷會」，前衛無線電儀器廠

作東舉辦「哈爾濱之夏訂貨會」，廬

山電子儀器廠作東舉辦的「廬山展銷會」

等。住的是一般高級飯店、賓館，吃的

是十人一桌八大盤，有電影招待，免

費供應香煙，客車接送遊名勝古蹟，

還有各種禮品可得。有的除吃喝玩外，

還請歌舞劇團作場演出。

這些「訂貨會」搞得如此鋪張浪費，

經濟效益却很差。

這次訂貨會，總共簽訂供貨合同僅二萬

八千元，而支付的會務費用竟佔合同金

額的百分之八點三。其中有的會是「

熱鬧」一場，空手而歸。這些「訂貨會

的經費從何而來？據調查，全是向參

加單位攤派的。最初每個單位不過三十

加元。

最初每個單位不過三十

加元。

最初每個

點頓問黨社大放洪門舉行聖誕聯歡會盛況

禹山總公所紀念盛典
（雲訊）本埠禹山總公所於昨十二月廿四日舉行會場第四十四屆紀念聯歡慶典，總公所內外環境，早經由裝飾主任董鏡倫領導全體工作人員，特別美化佈置，燈色輝煌，異常悅目。大門前張貼着對聯，文曰：「禹脈貫縱橫，北海譽昌，妙敍鄉情娛永日，山川相毗鄰，備南麗澤，歡談邑典與綿明。」一禮堂正中並繕以加享大花舖蘇金容東主惠送鮮鮀花鮓，異常生色。

是日天氣晴朗，陽光普照，各男女裝束，衣香鬢影，翩翩而至。氣氛頗覺特別濃厚，慶祝儀式則於鑼鼓及鳴火炮開始。首由江焯煊呂鍾衡祝詞，隨請周國棟主席致詞，復由城多利丘禹山所代表沈世才，周伯良，周達球，周鉅賢，城名桂，禹山昌後範章代表劉述宏，周達偉，桂和坤三邑同鄉會代表陳殿，周鏡洪，育業部桂樹等先後講話，雄辯論，語重心長。繼由禹山總公所禮成後，長幼怡然共話桑麻，同日不

(雲訊)振華營業社研究社日前舉行慶祝成立四十九週年紀念暨年選舉大會。收到各界人士賀金計有：鄭榮陽堂、元豐公司、奇華餅家、雷濃園各一萬元，秘書齊路、關十、全宏榮、李洪、馬世傑、莊傑群各五十元，李華、李卓立各四十元，多城洪門民治黨機關、簡漢棟、黃榮樂、三十元，楊三德二十三元，周少平二十美元，陳裕賚二十一元，洪門民治黨總會支部總事務處權支社陳南、鄭被玲、真善美、務局、名園酒家、朱朝樞、馮添、李耀垣、簡寶貴，錦疊埠民治誠達權社。

主委麥英甫致詞，表示樂誦歡迎，並邀請新任社長自選社長，遵守黨社一切規章；由馬宗尚叔父講述洪門簡史，社長潘禎祥，講述洪門大信條。馬炳輝、黃寬叔父致訓，會長盤鏡湖監督，此次新血黨社員八名，均具專技及高深學識，將來對黨社發展，定有莫大之貢獻。

又該黨社及體育會，振華聲四構同人，於十八日（星期日）晚上六時，大禮堂舉行一年一度聖誕聯歡晚會，諸以聯絡感情；黨社員同眷屬及各小友好，熱情參加者，一百六十餘人。主委麥英甫，振華聲社長許傑儒，分別用英語致歡迎詞，賀詞及謝詞後，即行出菜，佳肴美酒，式飲式食，彼此欣賞，也融融，晚會節目，豐富多采，有大量聖誕玩具分贈各小童，每人一份，力爭獎，由盤鏡湖、許傑儒、潘福彬三位義兄主持，各友好熱心捐贈名貴禮物數十件，得獎者皆大歡喜。

優秀男女藝員，活力演奏，更有美妙音樂歌唱助慶，由振華聲社長許傑儒，音樂名家劉永泉，領導各項歌舞，優秀男女藝員，活力演奏；陳民安系兄主持歌唱節目，計有潘禎祥主唱「洪門萬世永留芳」及「賀春詞」，張光乾主唱「有情活把鶯鶯弄」及「一枝紅葩露凝香」，李培強、馬春生夫人合唱「十誦香囊」，李炳主唱「山伯臨終」，李培祖，馬春生等，名首名歌，每歌一終，掌聲如雷，直至晚上十二時，各人盡歡，醉握手，洵盛會也。

(續) 將各董事會口演絲帶妙舞，蘇董以小表演古裝劇獨唱「昭君出塞」，精彩絕倫，品貴者

長華聲士商藝

亞省太極拳聯歡盛況

小杭公大酒家隆重開業紀盛
(電訊)位於溫哥華金士街三一〇六號之小
海鮮酒家由殷商吳樹興、譚洪福、吳乃恩、羅江
合資創設，地點適中，佈置雅麗。經於昨廿八日
正月三十一

本公司禮券十張，佳棧肉食
公司禮券十張，日昇豆窩
什貨公司禮券二張，平霸
視聽中心收音機兩座，諸
此皆端木表致謝。各鄉親
歡懷暢飲，大快朵頤。直
至十時許撤席，聯返總公
所禮堂參觀七彩粵語電影
「四喜臨門」。直至午夜
十二時許，大家欣然揚帆
，洵盛會云。

中文圖書館 學習班開課

精工錄影修理
VIDEO & AUDIO SERVICES
4390 FRASER STREET, VANCOUVER, B. C. V5V 4G3

七天營業 近 28 街
大小修理 精工快捷
價錢公道 歡迎比較

特為 全加拿大免費保養服務中心

(由即日起至十二月卅一日止)

WINTER SPECIAL

冬季特價保養
任何牌子錄影機
大小毛病一律只收 \$59.95
保養 90 天 零件另計

日本名廠製造
高品質錄影帶

T-120 \$11.88
L-750 \$12.49
L-500 \$10.99

先鋒牌 PIONEER

特設 先鋒牌汽車音響修理與安裝

Tel: 876-8320

意參加者請到本公司報名。詳情請電二五二一〇七查詢。地址：水街五九一號。

上課，一月十三號開學。
請預先向孫小姐報名。
該會為婦女提供免費諮詢。
傳譯娛樂節目。歡迎參
加。
地址：喜士定東
一二號，電話二五五
六一四。

專門經營

郵零京魚中膏地參
迎沽果翅藥丹道草補
購代批海燕配丸藥補
垂詢發味窩方散材品

中藥部

由中醫師胡智行主理
免費解答有關中藥問題

郵零京魚中膏地參
迎沽果翅藥丹道草補
購代批海燕配丸藥補
垂詢發味窩方散材品

雅麗髮型廳
MONA'S HIS & HER'S HAIRSTYLING
742 E. Hastings St.,
Vancouver, B.C.

週年紀念

電髮十七元起 九折並送贈券
ANNIVERSARY SPECIAL From \$17.00

名師主理 各種髮型 七天營業 10% OFF PLUS COUPON
裝修雅麗 座位舒適

喜士定東街七四二號(即通用電器行)

中國上海“梅林牌”梅菜扣肉

專為進口加國配製! 保持原有色香味風格! 但絕不肥膩。
首次正式抵加! 即日上市! 華埠各大商號均售!

中國政府特別監製 · 加聯邦政府特准註冊進口 ·
保證符合加國衛生標準 · 購買時請認明標貼下方 ·
註冊號碼: Est. 5 Shanghai China

全加總代理: 多倫多慶昌行

一四

FRESH AIR TOUR
輕歌喚早晨旅遊團

溫哥華，片打東街一三一號，131 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C. V6A 1T6
電話：669-5140

迪士尼樂園，三藩市，李襦，墨西哥邊境十日遊
為慶祝聖誕及新年佳節，特加多“拉斯維加斯”觀光節目。
出發日期：1983年十二月十七，十二月廿四日。費用：由\$288起至\$478元止

日本，台灣，香港賀歲團
東京三日兩晚：暢遊東京鐵塔，皇宮苑，養珠場，參觀日式歌舞及淺草雷門寺，
及其他名勝區，包一日三餐。
台灣五日四晚：環遊台北，台南，台中，高雄，各地名勝，真係馬不停蹄，盡情
歡渡美好的假期。包一日三餐。
出發日期：1984年一月廿四日。費用：特價每位只收\$1395元
十二歲以下\$920元

西加總經銷：P. K. TRADING LTD. Tel: (604) 687-292

Guardian Trust Company

金銀

7-0011

包括來回機票(一年期)，一流酒店，所有機場稅，一日三餐，及入場觀光費等。
百靈樂器行 107E EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1T6 CANADA
TEL (604) 682-1913 專營樂器修理
中西樂器 鋼琴調音

